M A N I T O B A

THE HELEN BETTY OSBORNE MEMORIAL FOUNDATION ACT

C.C.S.M. c. H38.1

LOI SUR LA FONDATION COMMÉMORATIVE HELEN BETTY OSBORNE

c. H38.1 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after 4 Nov. 2015 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 4 nov. 2015 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY

The Helen Betty Osborne Memorial Foundation Act, C.C.S.M. c. H38.1

Enacted by	**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**
SM 2000, c. 52	
Amended by	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)
SM 2001, c. 43, s. 12	
SM 2003, c. 6	in force on 15 Mar 2004 (Man. Gaz.: 20 Mar 2004)
SM 2013, c. 39, Sch. A, s. 59	in force on 1 May 2014 (Man. Gaz.: 3 May 2014)

HISTORIQUE

Loi sur la Fondation commémorative Helen Betty Osborne, c. H38.1 de la C.P.L.M.

Édictée par	**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**
L.M. 2000, c. 52	
Modifiée par	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur le 1er mai 2002 (Gaz. Du Man. : 18 mai 2002)
L.M. 2001, c. 43, art. 12	
L.M. 2003, c. 6	en vigueur le 15 mars 2004 (Gaz. Du Man. : 20 mars 2004)
L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 59	en vigueur le 1er mai 2014 (Gaz. Du Man. : 3 mai 2014)

CHAPTER H38.1

THE HELEN BETTY OSBORNE MEMORIAL FOUNDATION ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions
2 Foundation established
3 Agent of the Crown
4 Purposes of foundation
5 Powers of foundation
6 Fund to be established
7 Board of trustees
8 By-laws
9 Liability of trustees
10 Fiscal year
11 Audit
12 Annual report
13 Donations
14 Corporations Act not to apply
15 Regulations
16 C.C.S.M. reference
17 Coming into force

CHAPITRE H38.1

LOI SUR LA FONDATION COMMÉMORATIVE HELEN BETTY OSBORNE

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions
2 Création de la Fondation
3 Mandataire de la Couronne
4 Mission
5 Pouvoirs de la Fondation
6 Création d'un fonds
7 Conseil d'administration
8 Règlements administratifs
9 Responsabilité des administrateurs
10 Exercice
11 Vérification
12 Rapport annuel
13 Dons
14 Inapplication de la *Loi sur les corporations*
15 Règlements
16 *Codification permanente*
17 Entrée en vigueur

CHAPTER H38.1

THE HELEN BETTY OSBORNE MEMORIAL FOUNDATION ACT

(Assented to December 15, 2000)

WHEREAS Helen Betty Osborne was an aboriginal woman who left her home community of Norway House to pursue her education with the goal of becoming a teacher;

AND WHEREAS the circumstances surrounding her violent death in 1971 and the events that followed resulted in concerns about the relationship of the justice system to aboriginal people;

AND WHEREAS the Report of the Aboriginal Justice Inquiry published pursuant to *An Act to Establish and Validate the Public Inquiry into the Administration of Justice and Aboriginal People* concluded that events surrounding the murder of Helen Betty Osborne were marked by racism, sexism and indifference;

AND WHEREAS the fact that sixteen years passed before the justice system was able to bring those charged with the murder of Helen Betty Osborne to trial caused immense pain to the Osborne family and created concerns that the justice system failed to do everything it could in this case;

CHAPITRE H38.1

LOI SUR LA FONDATION COMMÉMORATIVE HELEN BETTY OSBORNE

(Date de sanction : 15 décembre 2000)

Attendu :

que Helen Betty Osborne était une femme autochtone qui avait quitté sa localité de Norway House pour poursuivre des études dans le but de devenir enseignante;

que les circonstances qui ont entouré son décès violent en 1971 et que les événements qui ont suivi ont causé de grandes inquiétudes concernant les rapports entre le système de justice et les Autochtones;

que la Commission d'enquête sur la justice et les Autochtones a conclu dans le rapport qu'elle a publié sous le régime de la *Loi sur la création et la validation de la Commission d'enquête sur l'administration de la justice et les Autochtones* que les événements qui ont entouré le meurtre de Helen Betty Osborne étaient marqués au coin du racisme, du sexisme et de l'indifférence;

AND WHEREAS paying tribute to the life of Helen Betty Osborne is an important part of the healing process that must follow such a tragedy;

AND WHEREAS creating a foundation in her memory to assist aboriginal students would be a fitting tribute to her life;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1(1) In this Act,

"foundation" means The Helen Betty Osborne Memorial Foundation established in section 2; (« Fondation »)

"fund" means the fund established under section 6; (« fonds »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

Interpretation of "aboriginal persons"

1(2) For greater certainty, in this Act, **"aboriginal persons"** includes Indian, Inuit and Métis persons.

Foundation established

2 The Helen Betty Osborne Memorial Foundation is established as a body corporate.

Agent of the Crown

3 The foundation is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Manitoba.

S.M. 2001, c. 43, s. 12.

que le fait que seize années se sont écoulées avant que le système de justice puisse traduire devant les tribunaux les personnes accusées du meurtre de Helen Betty Osborne a causé une immense douleur à la famille Osborne et a amené à la conclusion que le système de justice avait omis de faire tout ce qu'il pouvait dans cette affaire;

que le fait de rendre hommage à la vie de Helen Betty Osborne s'inscrit dans le processus de guérison qui doit prendre place après une telle tragédie;

qu'il est jugé que la création d'une fondation pour aider les étudiants autochtones serait un bon moyen de perpétuer la mémoire de Helen Betty Osborne,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Fondation » La Fondation commémorative Helen Betty Osborne créée à l'article 2. ("foundation")

« fonds » Le fonds créé sous le régime de l'article 6. ("fund")

« ministre » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

Sens de « Autochtones »

1(2) Dans la présente loi, sont considérés comme **« Autochtones »** les Indiens, les Inuits et les Métis.

Création de la Fondation

2 Est créée à titre de personne morale la Fondation commémorative Helen Betty Osborne.

Mandataire de la Couronne

3 La Fondation est, à toutes fins utiles, mandataire de Sa Majesté du chef du Manitoba.

L.M. 2001, c. 43, art. 12.

Purposes of foundation

4 The purposes of the foundation are

(a) to receive donations of real and personal property, including money;

(b) to provide financial assistance to aboriginal persons residing in Manitoba who are enrolled in post-secondary studies in Manitoba; and

(c) to promote the memory of Helen Betty Osborne.

Powers of the foundation

5(1) The foundation has, subject to the regulations, the powers of a natural person.

Specific powers of foundation

5(2) Without limiting the generality of subsection (1), the foundation may

(a) engage a trust company to manage or invest some or all of the property of the foundation in any manner that the foundation directs; and

(b) refuse to accept any donation if, in the opinion of the trustees, accepting the donation is not in the interests of the foundation.

Fund to be established

6 The foundation shall establish a fund for the purposes set out in section 4 and shall

(a) deposit into the fund money received from any source;

(b) hold as part of the fund any real and personal property received from any source which is not otherwise converted or sold by the foundation;

(c) manage and invest, as the trustees may determine, any money and real and personal property received by the foundation;

(d) include in the fund any income earned from the management and investment of the fund;

(e) subject to the regulations, distribute from the fund such amounts as it considers proper to provide

Mission

4 La Fondation a pour mission :

a) de recevoir les dons de biens réels et de biens personnels, y compris les dons en argent;

b) d'aider financièrement les Autochtones résidant au Manitoba et qui sont inscrits à un programme d'études postsecondaires dans la province;

c) de perpétuer la mémoire de Helen Betty Osborne.

Pouvoirs de la Fondation

5(1) Sous réserve des règlements, la Fondation est dotée des pouvoirs d'une personne physique.

Pouvoirs particuliers de la Fondation

5(2) Sans qu'il soit porté atteinte à l'application générale du paragraphe (1), la Fondation peut :

a) confier à une société de fiducie, aux conditions qu'elle fixe, la gestion ou le placement de la totalité ou d'une partie de ses biens;

b) refuser tout don qu'il ne serait pas dans ses intérêts d'accepter, selon son conseil d'administration.

Création d'un fonds

6 Pour l'application de l'article 4, la Fondation crée un fonds et :

a) y dépose les dons en argent qu'elle a reçus;

b) y détient les biens réels et les biens personnels qu'elle a reçus et qu'elle n'a pas convertis ni vendus;

c) y gère et y place, selon les directives de son conseil d'administration, les sommes ainsi que les biens réels et les biens personnels qu'elle a reçus;

d) y verse les revenus de gestion et de placement qu'il génère;

e) sous réserve des règlements, distribue sur celui-ci les sommes de la manière qu'elle juge indiquée pour procurer, en conformité avec ses règlements administratifs, des bourses d'études ou des

scholarships, bursaries or grants awarded in accordance with the by-laws of the foundation to aboriginal persons residing in Manitoba who have been accepted into studies at an accredited post-secondary institution located in Manitoba;

(f) pay from the fund any administrative expenses of the foundation.

S.M. 2003, c. 6, s. 2.

subventions aux Autochtones résidant au Manitoba qui ont été admis à un programme d'études d'un établissement d'enseignement postsecondaire agréé de la province;

f) paie sur le fonds tous ses frais administratifs.

L.M. 2003, c. 6, art. 2.

Board of trustees

7(1) The affairs of the foundation shall be managed by a board of trustees consisting of not fewer than five and not more than seven trustees appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Conseil d'administration

7(1) Les affaires de la Fondation sont gérées par un conseil d'administration se composant de cinq à sept administrateurs nommés par le lieutenant- gouverneur en conseil.

Term of office

7(2) Subject to subsection (3), each trustee shall be appointed for a term of three years.

Mandat

7(2) Sous réserve du paragraphe (3), les administrateurs sont nommés pour une durée de trois ans.

Terms of first trustees

7(3) For the first board of trustees, the Lieutenant Governor in Council shall appoint

(a) two trustees for a term of three years;

(b) two trustees for a term of two years; and

(c) the remaining trustees for a term of one year.

Mandat des premiers administrateurs

7(3) Pour le premier conseil d'administration, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme :

a) deux administrateurs pour une durée de trois ans;

b) deux administrateurs pour une durée de deux ans;

c) les autres administrateurs pour une durée d'un an.

Term continues

7(4) Each trustee shall continue to hold office after the expiry of his or her term of office until he or she is reappointed or a successor is appointed.

Continuation du mandat

7(4) Les administrateurs occupent leur poste jusqu'à leur renomination ou jusqu'à la nomination de leur successeur.

Revocation of appointment

7(5) If a trustee fails to attend three consecutive regular meetings of the board, the board may recommend to the minister that the appointment of the trustee be revoked.

Destitution

7(5) Le conseil peut recommander au ministre de destituer de leur poste les administrateurs qui manquent plus de trois réunions ordinaires consécutives du conseil.

Chairperson
7(6) The Lieutenant Governor in Council shall designate one trustee as the chairperson of the board.

Quorum
7(7) A majority of the trustees appointed to the board constitutes a quorum for the transaction of business.

Interim chairperson
7(8) In the absence or incapacity of the chairperson, or if there is a vacancy in that office, the board may designate one trustee as the chairperson on an interim basis.

Reimbursement for expenses
7(9) Trustees are not entitled to any remuneration but may be reimbursed, in accordance with rates established for the public service, for expenses reasonably incurred in connection with attending no more than two meetings of the foundation in each fiscal year. The costs of reimbursement shall be paid by the government.

By-laws
8(1) The board may make by-laws, not inconsistent with this Act or the regulations, respecting

(a) meetings of the board;

(b) the administration of the fund;

(c) the criteria on which scholarships, bursaries and grants are to be awarded.

Notice and amendment of by-law
8(2) The board shall immediately provide the minister with a copy of any by-law made and shall make any changes to the by-law requested by the minister.

Présidence
7(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne l'administrateur chargé d'assumer la présidence du conseil.

Quorum
7(7) Le quorum est constitué par la majorité des administrateurs de la Fondation.

Intérim
7(8) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le conseil peut charger un administrateur de l'intérim.

Remboursement des dépenses
7(9) Les administrateurs ne reçoivent aucune rémunération pour leurs services. Toutefois, ils ont droit au remboursement, aux taux fixés pour la fonction publique, des frais raisonnables qu'ils engagent pour assister à un maximum de deux réunions de la Fondation au cours de chaque exercice. Le gouvernement paie ces frais.

Règlements administratifs
8(1) Le conseil peut, par règlement administratif compatible avec la présente loi et ses règlements d'application, régir :

a) ses réunions;

b) l'administration du fonds;

c) les critères d'octroi des bourses d'études et des subventions.

Avis de règlement administratif et modifications
8(2) Le conseil remet immédiatement au ministre une copie de tout règlement administratif qu'il prend. Il y apporte également les changements que demande le ministre.

Statutes and Regulations Act does not apply
8(3) *The Statutes and Regulations Act* does not apply to the by-laws of the foundation.

S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 59.

Non-application de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*
8(3) La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux règlements administratifs de la Fondation.

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 59.

Liability of trustees
9 The trustees of the foundation are not personally liable for anything done or omitted to be done, in good faith and without negligence or default, in the exercise or purported exercise of a power under this Act or the regulations.

Responsabilité des administrateurs
9 Les administrateurs ne peuvent être tenus personnellement responsables des actes accomplis ni des omissions commises de bonne foi et sans négligence ou manquement dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs que leur confèrent la présente loi et ses règlements d'application.

Fiscal year
10 The fiscal year of the foundation begins on April 1 and ends on March 31 of the next year.

Exercice
10 L'exercice de la Fondation commence le 1er avril et se termine le 31 mars.

Audit
11(1) The Auditor General shall, at least once for each fiscal year, examine and audit the books and records of the foundation and prepare and submit a report of that audit to the foundation.

Vérification
11(1) Le vérificateur général examine, au moins une fois par exercice, les livres et les registres de la Fondation, dresse un rapport et le présente à la Fondation.

Expenses of audit
11(2) The expenses of the audit shall be paid by the government.

S.M. 2001, c. 39, s. 31.

Frais de vérification
11(2) Le gouvernement paie les frais de vérification.

L.M. 2001, c. 39, art. 31.

Annual report submitted to minister
12(1) The foundation shall, within four months after the end of each fiscal year, prepare and submit to the minister an annual report that includes its audited financial statements for that fiscal year and any other statements and reports that the minister may require.

Rapport annuel
12(1) Dans les quatre mois qui suivent la fin de chaque exercice, la Fondation dresse et présente au ministre un rapport annuel comportant ses états financiers vérifiés pour l'exercice en question ainsi que les autres états et rapports que peut exiger le ministre.

Report laid before Legislative Assembly
12(2) The minister shall lay a copy of the annual report before the Legislative Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the beginning of the next sitting.

Dépôt du rapport devant l'Assemblée législative
12(2) Le ministre dépose une copie du rapport annuel devant l'Assemblée législative dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Donations to foundation

13 Any form of words shall be sufficient to constitute a donation for the purposes of this Act as long as the donor indicates an intention to contribute to the foundation or for purposes that are similar to those of the foundation.

Corporations Act not to apply

14 Except as otherwise provided in the regulations, *The Corporations Act* does not apply to the foundation.

Regulations

15 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) respecting the powers and procedures of the foundation;

(b) respecting the administration of the fund;

(c) respecting the extent to which *The Corporations Act* applies to the foundation;

(d) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

C.C.S.M. reference

16 This Act may be referred to as chapter H38.1 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

17 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Dons à la Fondation

13 Tous les termes de donation suffisent à constituer un don aux fins de l'application de la présente loi, pour autant que le donateur indique son intention de contribuer à la Fondation ou aux fins de la réalisation de buts analogues à ceux de la Fondation.

Inapplication de la *Loi sur les corporations*

14 Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Fondation.

Règlements

15 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre des mesures concernant les pouvoirs et les méthodes de la Fondation;

b) prendre des mesures concernant l'administration du fonds;

c) prendre des mesures concernant l'application de la *Loi sur les corporations* à la Fondation;

d) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

Codification permanente

16 La présente loi constitue le chapitre H38.1 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

17 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.